Porównanie tłumaczeń Izajasza 16:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego moje wnętrze jęczy nad Moabem jak lutnia, i to, co we mnie – nad Kir-Chareset. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego me wnętrze jak lutnia jęczy nad Moabem, me serce boleje nad Kir-Chareset. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego moje wnętrze będzie jęczeć nad Moabem jak harfa, a moje serce nad Kir-Chares. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dlatego brzmią wnętrzności moje nad Moabem jako lutnia, a trzewa moje nad Kircharesem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dlatego brzuch mój nad Moabem jako cytra brzmieć będzie, a wnętrzności moje nad murem z wypalonej cegły. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dlatego trzewia me jęczą, jak cytra, nad Moabem, i moje wnętrze nad Kir-Chares. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego moje wnętrze jęczy nad Moabem jak lutnia, a moje serce nad Kir-Chareset. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego moje serce drży nad Moabem jak cytra, moje wnętrze nad Kir-Chareset. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego moje wnętrzności drżą jak cytra nad Moabem i moje wnętrze - nad Kir-Cheres. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dlatego drży moje wnętrze nad Moabem jak cytra i moje serce - nad Kir-Cheres. [...] |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Через це моє лоно проти моава видасть звук як гуслі, і мої внутреності як мур, який ти відновив. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego nad Moabem me trzewia rozbrzmiewają jak cytra, a moje wnętrze nad Kir–Chares. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dlatego moje wnętrzności drżą nad Moabem jak harfa, a moje wnętrze nad Kir-Chareset. |